

ピ チョロム ウ マクチョロム
비처럼 음악처럼 (Like Rain, Like Music)
雨のように、音楽のように

歌：김현식(김ヒョンシク : 金賢植) Released on: 1986.12.01

비가 내리고 음악이 흐르면 난 당신을 생각해요

雨が降り、音楽が流れると、僕はあなたを思い出す

When rain falls and the music flows I think of you

당신이 떠나시던 그 밤에 이렇게 비가 왔어요

あなたが去ったあの夜、こんな風に雨が降ったね

That night when you left it was raining like this

비가 내리고 음악이 흐르면 난 당신을 생각해요

雨が降り、音楽が流れると、僕はあなたを思い出す

When rain falls and the music flows I think of you

당신이 떠나시던 그 밤에 이렇게 비가 왔어요

あなたが去ったあの夜、こんな風に雨が降ったね

That night when you left it was raining like this

난 오늘도 이 비를 맞으며 하루를 그냥 보내요

僕は今日もこの雨に打たれながら、一日をただ過ごすだけ

As I stand in the rain today too, I let the day pass by

오 아름다운 음악같은 우리의 사랑의 이야기들은

Oh、美しい音楽のような僕らの愛の物語は

Oh like a beautiful music our love stories

흐르는 비처럼 너무 아프기 때문이죠 오

流れる雨のように、あまりにも痛ましいから

are hurtful just like the flowing rain

난 오늘도 이 비를 맞으며 하루를 그냥 보내요
僕は今日もこの雨に打たれながら、一日をただ過ごすだけ

As I stand in the rain today too, I let the day pass by

오 아름다운 음악같은 우리의 사랑의 이야기들은

Oh、美しい音楽のような僕らの愛の物語は

Oh like a beautiful music our love stories

흐르는 비처럼 너무 아프기 때문이죠 오

流れる雨のように、あまりにも痛ましいから

are hurtful just like the flowing rain

그렇게 아픈 비가 왔어요

あんな風に痛ましい雨が降ったんだね

Oh and then the sad rain fell

김현식 (金賢植 : Kim Hyun Sik)

1958 年生まれ。中学生の時 (1970 年頃)、ビートルズ、CCR などに傾倒、歌とギターを始める。

高校中退後、音楽喫茶、ホテルのナイトクラブなどで音楽活動始める。

1982 年 結婚、子ども誕生。

1984 年 アルバム発表後もナイトクラブでの音楽活動。

1986 年 「雨のように 音楽のように」を発表、30 万枚を売り上げた。（この音楽的な「成功」の

かげには、離婚、実母のカナダ移民などもあり、酒でその孤独を癒す日々を送った。）

1987 年 大麻使用の嫌疑で拘束される

1989 年 音楽活動再開。ブルースバンド「シンチョンブルース」と活動。

1990 年 入退院をくり返しながら音楽活動を継続するも、

11 月 1 日、肝硬変の悪化のため自宅で死亡。享年 32。

1991 年 遺作「私の愛 私のそばに」が大ヒット。

